

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QAASUITSOQ KREDSRET**

Den 10. februar 2016 kl. 9.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Upernavik offentligt retsmøde. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-UPE-KS-0145-2015

Anklagemyndigheden

mod

Tiltalte

Cpr.nr. [...]1995

[...]

3962 Upernavik

Tiltalte forklarede på grønlandsk, at vidne 1 unnerluutigineqartup angerlarsimaffiani tikeraarpoq, aammalu sinittarfeqatigalugit. Unnuk taanna imersimavoq imigassanik sakkortuunik, baajanik akullugit. Imeraangami ilaanni silaarunnaveersaartarpoq, ilaani ingasaassisoortarpoq. Imeqateqartaraluarpoq, taamani imeqatini kikkuusut eqqaamanngilai. Unnuakkut silaarunnaveersaarluni angerlarpoq, iserami eqqarsarpoq tassa ajortoqarsinnaajunnaartoq. Iserluni ernumanarpallaarunnaarmat silaarussimavoq. Imersimatilluni ernumagisarpaa arlaannik ajortoqariataarsinnaanissaa, soorlu silami artulerluni ajutoorsinaanini. Iserami atisani peeriarlugit qummut aallarluni silaaruppoq. Ilisimannittoq 1 takunngilaa. Unnuap ingerlanerani eqqaamatsiarpaa ilisimannittoq 1 ilisimannittoq 2-ilu ilisimannittoq 1-p angutaataa makittut, nammineq mobilersorluni. Taava eqqaamajunnaarpoq. Ullaakkut iterpoq mobil sianertoq aallartussanngorluni aalisarfiliarluni. Sap. ak. sianigisaqanngilaq, oqarfigineqannginnamimi. Sap. ak. qaangiuttoq aatsaat Innaarsunnut tikilluni ilaquuttami oqaluutilermani utoqqatsertariaqartoq, soorunami aallaqqaammut paattuungavoq. Sunaaffa pisoqarsimasoq sianiginngisaanik. Anaanaata aammalu anaata oqaluuppaat imersimariarluni unnuami ilisimannittoq 2-p timaa attuualarlugu pisimagaa aammalu utoqqatsertariaqartoq. Taamatut ilisimatinneqarami tupappoq, kingorna ilisimannittoq 1 utoqqatserfigaa eqillugu. Ilisimannittoq 1 imatut atassuteqarfiginngilaa.

Dansk:

Tiltalte forklarede på grønlandsk, at vidne 1 var rejst på besøg hos tiltalte og at hun sov i samme soveværelse som dem. Den pågældende aften drak han stærk spiritus blandet med øl. Når han drikker passer han sommetider på at han ikke får et blackout og sommetider kommer han til at gå for langt. Han plejer ellers at drikke sammen med nogen, men han kan ikke huske hvem han drak sammen med dengang. Han tog hjem om natten og passede på ikke at få et blackout. Da han kom

hjem tænkte han, at nu kunne der ikke længere ske noget dårligt. Da der ikke var længere noget at bekymre sig om derhjemme, havde han mistet hukommelsen. Når han drikker bekymrer han sig om at der pludselig kan ske noget, såsom at han kunne gå under bordet udenfor. Da han kom hjem tog han tøjet af og på vej op mod 1. sal fik han et blackout. Han så ikke vidne 1. I nattens løb kunne han huske i glimt, at vidne 1 og vidne 2, vidne 2-s kæreste, stod op, mens han selv brugte sin mobil. Så mistede han hukommelsen. Om morgenen vågnede han ved at mobiltelefonen ringede og at han skulle tage ud til fiskepladsen. Han anede ingenting i en uge, idet der ikke blev sagt noget til ham. Først da han kom til Innaarsuit efter en uge fik han at vide af sin familie, at han måtte sige undskyld. Det stod han selvfølgelig uforstående over for i starten. Det viste sig, at der var sket noget uden hans vidende. Hans mor og bedstemor sagde til ham, at han havde befølt vidne 1 på kroppen om natten i beruset tilstand og at han blev nødt til at sige undskyld. Han blev chokeret over denne oplysning og sagde efterfølgende undskyld til vidne 1 ved at give hende et kram. Han har ingen kontakt til vidne 1 som sådan.

Vidne 1 forklarede på grønlandsk, at

Unnuk taanna aappanilu innarput 22.00 missaani, ullaakkut sulisussaalluni. Innaraangamik ileqqorivaa truusiinnaalluni qipilluni sinittarluni. Aappaa eqqaanut innarpoq. Unnuaannakkut tallimanngulersoq iterpoq kaaneqarluni, sanneqqalluni innagalluni. Truusiisa sinai qummukartissimavai kaallugulu inussaminik. Unnerluutigineqartoq saniani seeqqummeqqavoq mattarluni. Unnerluutigineqartoq imigassarsunnippoq, tipiliorluni aammalu nipilimmik anersaartorluni. Tupannermut eqqaamanngilaa inussani qassit mangussimanerai. Soorunami tupakkami peertippaa, kisiannili nilliasinnaanani allanik sinittoqarmat. Unnerluutigineqartoq peerpoq. Ilisimannittoq 1 sininniaqqilerpoq ilisimannittoq 2 eqillugu, aappassaa iterpoq taamatut pineqaqqilluni. Kamaammernerulluni peertippaa oqaluffigalugulu. Sinileqqittoq pingajussaanik taamaalivaa. Sakiaatigut tukerppaa, uteriarpoq. Taamalisinnarluni sanianut innarniarsarileraluarsinnarluni siniffimminut innarpoq. Ilisimannittoq 2-p ilisimannittoq 2 itersarppaa, ilisimannittoq 2-p iternani eqiinnarppaa. Ilisimannittoq 2 ikusimminik itersarppaa, ammukaqatigiumallugulu. Unnerluutigineqartoq qipini aalatippaa, soorlu tissarsarluni anerera malunnarsilluni. Ammukarput, iggavimmut ingipput, tikeraarlutik. Ilisimannittoq 2-p apersoraani oqarpoq isumaqarluni taamatut pineqaqqissanani, qialerluni oqaluttuuppaa unnerluutigineqartup kaatoqattaaraani. Inimut innarput, ullaakkut suliartortussaangaluarluni suliartunngilaq sulisinnaanginnami. Innartalerput sinittarfiup aappaanut innartalerput, kingorna allamut nuupput. Aallassamaaleramik taakkununnga nooqqillutik. 7. sept [...] kommunip allaffianiit unnerluussivoq aapparminit ikiorneqarluni, taava [...]. Kingorna unnerluutigineqartup anaanaata naalakkerlugu oqarfigaa unnerluutigineqartoq isumakkeerfigiartoqqullugu. Uffa suli isumakkeerfiginninnissaminut piareersimanani, anaanaata ilagigaani qalianukarpoq. Tassani

unnerluutigineqartup eqeqqavaa sivisuumik, qiasoq. Tusaanngilaa utoqqatsernersoq nammineq qiagami. Arlaannik oqarfigiginngilaa, aamma isumaqarpoq taamaalluni isumakkeerfiginninnissaq inissaqalerumaartoq. Pisup siorna unnerluutigineqartup pissusaa naliginnaasuvoq, taamaalioreernerata kingorna qiviartararik kisimeeqatigisinnaajunnaarlugu nereqatigisinnaajunnaarlugulu pivoq. Siusinnerusukkut allamik taamatut pineqarnikuvoq.

Dansk:

Vidne 1 forklarede på grønlandsk, at hun og kæresten gik i seng ved 22.00 tiden den pågældende aften, for hun skulle på arbejde næste morgen. Hun plejer kun at være iført trusser, når hun går i seng, med en dyne over sig. Kæresten lagde sig ved siden af hende. Hun vågnede ved 5 tiden om natten ved at hun lå på siden og at nogen stak hånden ind. Han havde skubbet trussekanten op og stukket sin finger/fingrene ind i hende. Tiltalte lå på knæ ved siden af hende med bar overkrop. Tiltalte lugtede af alkohol og trak vejret højlydt. Hun var så chokeret at hun ikke kunne huske, hvor mange fingre, han havde stukket ind i hende. Hun fik ham væk, da hun naturligvis blev forskrækket og, men hun kunne ikke råbe op, fordi der lå andre personer og sov. Tiltalte fjernede sig. Vidne 1 forsøgte at falde i søvn igen med armen om vidne 2. Hun vågnede for anden gang ved at hun igen blev udsat for det samme. Hun blev mere oprørt og fik han væk og sagde noget til ham. Han gjorde det mod hende igen for tredje gang, efter hun var faldet i søvn igen. Hun sparkede ham i brystkassen og han veg tilbage. Derefter forsøgte han at lægge sig ved siden af hende, hvorefter han lagde sig i sengen. Vidne 1 forsøgte at vække vidne 2, som bare lagde en arm om hende uden at vågne. Hun brugte sin albue til at vække vidne 2 og bad ham om at gå med nedenunder. Tiltalte bevægede sin dyne, som om han masturberede og man kunne mærke det på hans åndedræt. De gik nedenunder og satte sig ud i køkkenet. De var jo på besøg. Vidne 2 udspurgte hende og hun sagde, at hun troede at hun ikke skulle blive udsat for noget sådant igen. Hun brød i gråd og fortalte ham, at tiltalte havde befølt hende i skridtet flere gange. De lagde sig i stuen og hun blev hjemme fra arbejdet næste morgen, fordi hun ikke var i stand til at gå på arbejde. De begyndte at lægge sig inde på det andet soveværelse og de flyttede til et andet sted efterfølgende. De flyttede tilbage til dem lige før de skulle rejse. Den 7. sept. indgav hun en anmeldelse i kommunekontoret i [...] med hjælp af sin kæreste, hvorefter de tog til [...]. Senere påbød tiltaltes mor hende til at opsøge tiltalte for at tilgive ham. Til trods for at hun ikke var parat til at tilgive ham. Hun gik op på 1. sal i selskab med hans mor. Her blev hun omfavnet af tiltalte i lang tid, mens hun græd. Hun hørte ikke om han sagde undskyld, fordi hun græd selv. Hun sagde ikke noget til ham og hun mener at der vil være plads til tilgivelse på et tidspunkt. Tiltaltes opførsel var normal forud for episoden og efter hans handling kunne de ikke se på hinanden og kunne ikke være alene sammen eller spise sammen. En anden person har udsat hende for det samme tidligere.

Tiltalte bemærkede til vidnets forklaring, at annerusumik oqaasissaqanngilaq, imersimagami eqqaamasaqannginnami. Ilisimannittup nassuiaataa najoqqutarineqarsinnaavoq./ at han ikke har yderligere bemærkninger under henvisning til manglende hukommelse på grund af beruselse. Vidnets forklaring kunne lægges til grund.

Som vidne mødte vidne 2. Vidnet blev formanet om sandhedsplicht og vidneansvar.

Vidne 2 forklarede på grønlandsk, at

Siullermik aappanilu sinippup sanileriillutik. Aappani ullaakkut sulisarmat qalianut innarput, ataani suli eqqumasoqarmat. Sinillutik sunaaffa aapparmi itersartaraluarsimagaani malugisaqarnani. Iksimmingarneqarluni iterpoq, aappaata oqarfigaa maaniinniarani kanunnaqatigiumallugu. Unnuaannaavoq tallimap missaani. Tupappoq, makippoq ingilluni. Ujoruni qiviarpa, taanna qipimmik asseqqalluni imminut pinnguaraluni mobilertoq. Imigassarsunnittoq naamasinnaavaa. Ammukaramik aappaata oqaluttuuppaa qipeqqasoq kaaneqarsimalluni. Aappasaanik taamatut pisimavaa, aamma pingajussaanik taamaalimmani tukersimavaa. Kingorna aappani siunnersorpaa saaffiginninnissaanut pisinnaatitaammat aamma tapersensoramiuk, imaanngittoq ajortuliortoq ilaqutareriaramiuk illersussagini. Kingorna sinittarfiup aappaanut parnaartartumut nuupput. [...] oqaluffigisanngilaa. Amaarsimariarmat arnaa oqarfigaa oqaatilaqqullugu, meerarimmagu. Arnaata unnerluutigineqartoq ornippaa, kingorna ilisimannittoq oqarfigaa unnerluutigineqartoq ilisimasimanani malugisaqarsimanani.

Dansk:

Vidne 2 forklarede på grønlandsk, at han og kæresten først sov ved siden af hinanden. De lagde sig oppe på 1. sal, fordi der stadig var vågne personer nedenunder og fordi hans kæreste plejede at gå på arbejde om morgenen. Det viste sig, at hans kæreste havde forsøgt at vække ham uden at han mærkede noget. Han vågnede ved albuestødene. Hans kæreste sagde, at hun ikke ønskede at være der og hun bad ham om at gå sammen med hende nedenunder. Klokken var ca. 5 midt om natten. Han blev forskrækket, satte sig op. Han kastede et blik på sin nevø, som legede med sig selv med sin mobil i hånden og med dynen over sig. Han lugtede af alkohol. Efter de var gået nedenunder fortalte hans kæreste, at hun var blevet befølt i skridtet, mens hun lå med en dyne over sig. Han havde udsat hende for det for anden gang og hun havde givet ham et spark, da han gjorde det for tredje gang. Efterfølgende rådede han sin kæreste til at rette en henvendelse, for det havde hun ret til, også fordi han støttede hende og ikke ville beskytte gerningsmanden, bare fordi han var et familiemedlem. Efterfølgende flyttede de ind på det andet soveværelse, som kunne låses. [...]

[...]